

12
 Il Bianco fiore

③ = fis (Fa#)
 ⑥ = D (Re)

Der Tanzmeister Cesare Negri (geboren um 1536, gestorben nach 1604) gab 1602 in Mailand ein Lehrwerk LE GRATIE D'AMORE mit ausführlichen choreographischen Anweisungen und Abbildungen von Tanzpaaren heraus. Die dazugehörigen 44 Musikstücke unterschiedlich musikalischen Wertes sind für den Tanzunterricht in einstimmiger Melodiefassung und in italienischer Lautentabulatur beigegeben¹⁾.

Die Lautensätze weisen gelegentlich Unausgeglichenheiten auf, bei denen es nicht immer leicht zu entscheiden ist, ob es sich um charakteristische Eigenwilligkeiten, skizzenhafte Flüchtigkeit oder um bloße Druckfehler handelt.

Der Sinn dieser Ausgabe ist nicht eine kritische Auseinandersetzung mit diesen Problemen; sie soll nur dem etwas fortgeschrittenen Spieler eine praktische Auswahl aus diesem reizvollen Musiziergut erschließen.

Diese Stücke können sowohl in der jetzigen Gitarrestimmung als auch, mit geringfügiger Änderung des Fingersatzes, in der damaligen Lautenstimmung (E A d fis h ē) gespielt werden²⁾.

Zum Tempo sei nur bemerkt, daß der vorgezeichnete Alla breve-Takt (♩) die Lage der musikalischen Schwerpunkte verdeutlichen soll; er darf jedoch nicht zu einem übereilten Zeitmaß führen. Gelegentlich auftretende Hemiolen (3/2 ♩♩ statt 3/4 ♩♩♩♩) wurden durch punktierte Taktstriche angedeutet.

Die beim Tanz „Lo Spagnoletto“ (pag. 11) vorgeschlagenen Ausführungen der Wiederholungen mögen zu eigenen Versuchen dieser Art anregen.

Karl Scheit

- 1) Das Werk liegt als anastatischer Neudruck des Verlages Forni, Bologna 1969, vor.
- 2) Schaller-Scheit: Lehrwerk für Gitarre, Heft V (Tabulaturspiel, Spiel in alter Stimmung, usw.) UE Nr. 11221

En 1602 le maître de danse Cesare Negri (vers 1536 – après 1604), fit imprimer à Milan un traité intitulé LE GRATIE D'AMORE, donnant de nombreuses indications et illustrations sur les danses de l'époque. Cet ouvrage contient quarante quatre pièces d'inégale valeur musicale, conçues pour un instrument mélodique et accompagnées de leurs versions pour luth en tablature italienne¹⁾.

Celle-ci présente des particularités dont on ne saurait toujours dire si elles sont le fait de l'auteur ou de négligences d'écriture ou bien encore d'erreurs typographiques.

Notre intention n'est pas de faire ici l'analyse critique de ces problèmes mais bien plutôt de présenter à l'instrumentiste déjà avancé quelques pages choisies dans ce charmant recueil sous forme d'édition pratique.

On pourra jouer ces pièces sur la guitare dans son accord actuel ou bien en adoptant celui du luth dans le „vieil ton“ (Mi-La-ré-fa-si-mi) moyennant de légères modifications de doigté²⁾.

En ce qui concerne le tempo on observera que le signe alla breve (♩) indique l'emplacement des appuis musicaux; il ne saurait toutefois conduire à une mesure trop vive. Les hémioles (3/2 ♩♩ au lieu de 3/4 ♩♩♩♩) sont indiquées par des barres de mesure en pointillé.

Les reprises variées que nous suggérons dans la „Spagnoletta“ (p. 11) puissent-elles inciter l'amateur à des recherches personnelles sur l'interprétation de cette musique.

Karl Scheit

- 1) Il existe de cet ouvrage une édition en reproduction anastatique (Bologne, Arnaldo Forni, 1969).
- 2) cf. Schaller-Scheit, Méthode de guitare (Lehrwerk für Gitarre), vol. V (Jeu d'après la tablature, accord ancien, etc.) UE No. 11221

The dancing master Cesare Negri (born c. 1536, died after 1604) published in Milan in 1602 a textbook entitled LE GRATIE D'AMORE, with detailed choreographic instructions and pictures of dancing couples. The 44 pieces included for use in dancing instruction (they are not all of equal musical value) are notated as a single melodic line and in Italian lute tablature¹⁾.

There are occasional irregularities in the lute settings. It is not always easy to determine whether they are signs of wilfulness on the composer's part, incomplete hasty sketches, or simply printing errors.

The purpose of this edition is not a critical investigation of those problems, but to give somewhat advanced players a practical selection from these charming pieces.

The pieces can be played in the normal guitar tuning or, with slight changes of fingering, in the old lute tuning (E A d f sharp b ē)²⁾.

A word about tempo: the Alla breve metre (♩) is intended to bring out the points of musical emphasis; but it must not lead the player to rushing the tempos. The occasional hemiola (3/2 ♩♩ instead of 3/4 ♩♩♩♩) is indicated by dotted bar lines.

The suggested executions of the repeats in the dance „Lo Spagnoletto“ (p. 11) will perhaps inspire the player to work out similar embellished repeats in other pieces.

Karl Scheit

- 1) An anastatic new edition is published by Forni, Bologna 1969.
- 2) Schaller-Scheit: Lehrwerk für Gitarre, Part V (tablature playing, playing in old tunings, etc.), UE No. 11221

Il maestro di danza Cesare Negri (nato nel 1536, morto dopo il 1604), pubblicò nel 1602, a Milano, un'opera didattica LE GRATIE D'AMORE, con dettagliate istruzioni coreografiche, e riproduzioni di coppie di ballerini. I 44 pezzi di musica, di valore musicale variabile, contenuti nell'opera, e destinati all'insegnamento delle danze, sono scritti in forma melodica (ad una voce) con il sistema italiano di intavolatura¹⁾.

La scrittura presenta, ogni tanto, delle irregolarità, e non sempre è facile distinguere se si tratta di capricci voluti dall'autore, di superficialità nella notazione, o, semplicemente, di errori di stampa.

Scopo di questa edizione non è occuparsi criticamente di questi problemi; qui si vuole soltanto offrire all'esecutore di medie capacità tecniche, una selezione di questa deliziosa musica.

Questi pezzi possono essere eseguiti sia con l'usuale accordatura chitarristica, che con quella, originale, liutistica (Mi La re fa diesis si mi)²⁾.

Per quanto riguarda il tempo, si noti che il segno (♩), „alla breve“, ha lo scopo di mettere in evidenza i battere, e non deve mai indurre ad una esecuzione troppo veloce. La presenza di eventuali battute sesquialtere (3/2 ♩♩ invece di 3/4 ♩♩♩♩) viene messa in evidenza da linee tratteggiate.

Nella danza „Lo Spagnoletto“ (pag. 11) si è dato un esempio di come eseguire le ripetizioni. Ispirandosi ad esso, si cerchi di fiorire analogamente le ripetizioni delle altre danze.

Karl Scheit

- 1) L'Opera si trova come ristampa anastatica dell'Editore Forni, Bologna 1969.
- 2) Schaller-Scheit: Metodo per Chitarra, V vol. (Intavolature, accordature antica etc.) UE Nr. 11221

Bianco fiore

CESARE NEGRI

-D

Allegro

The musical score for 'Bianco fiore' by Cesare Negri is presented in three systems. The first system begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a series of eighth notes with a slur and fingering numbers 1, 2, 0, 1, 2. This is followed by a sequence of quarter notes with a slur and fingering numbers 4, 4, 4, 4, 4. The system concludes with a quarter note and a half note, both with a slur and fingering number 1. The second system continues with a series of eighth notes with a slur and fingering numbers 2, 4, 2, 0. This is followed by a sequence of quarter notes with a slur and fingering numbers 2, 0, 2, 1. The system includes a double bar line with repeat dots and a second ending marked 'II'. The third system begins with a series of eighth notes with a slur and fingering numbers 4, 2, 1, 2. This is followed by a sequence of quarter notes with a slur and fingering numbers 2, 4, 1, 0. The system concludes with a sequence of quarter notes with a slur and fingering numbers 2, 2, 1. The score includes various guitar techniques such as slurs, ties, and fingering numbers (0-4). Dynamics include *mf* and *p*. The piece concludes with a final cadence.